

To: John Ellis

From: Mike Mason, Etched In Stone

Estimate for Slate Plaque.

9x12 x 3/4 Red or Green \$135.00

John would it be possible to go a little larger with the slate?

The lettering on this size is quite small. Please advise.

This is our dragon, Pretty similar to yours.

Also would you want the lettering colored black or just plain?

Thank You; Mike

Yes, we can go bigger. What size do you
recommend?

Black lettering would be great.

We would like it in red slate.



emailed Mike 6-7-04



In Commemoration of the 75th Anniversary Celebration of the Welsh National Gymnast Ganu

September 3, 2004

To praise Thy name, O Lord and King we come
From near and far, where e're may be our home;
Through all the years our heritage has taught us how
In hymns of love, to blend our voices now.

The Welsh National Gymnast Ganu Association

WNGGA
FAX COVER PAGE

To: Mike Mason

From: John Ellis

Date: May 26, 2004

Re: Estimate for Plaque

Pages (including cover): 2

Fax Number: 554

Comments:

WNGGA
P.O. Box
Hartland, MI
810-62
810-62
email: wngga@ast.net



In Commemoration of the
75th Anniversary Celebration of the
Welsh National Gymanfa Gannu

September 3, 2004

To praise Thy name, O Lord and King we come
From near and far, where e're may be our home;
Through all the years our heritage has taught us how
In hymns of love, to blend our voices now.

The Welsh National Gymanfa Gannu Association

Karen Ellis

From: "Rick Bellwood" <buck@...>
To: "WNGGA" <wngga@...>
Sent: Friday, May 21, 2004 2:59 PM
Subject: Re: Plaque for Goat Island

Hi John,

I love it!! And thank you for looking after this for us.

However, I would suggest that you send it on to Lynn for approval also, as she is the President of the WNGGA and their name is on it as sponsoring organization.

Myfanwy

----- Original Message -----

From: WNGGA
To: Myfanwy Davies
Sent: Friday, May 21, 2004 4:35 PM
Subject: Plaque for Goat Island

Myfanwy,

I spoke to Robert Hughes today regarding the plaque for Goat Island. I have volunteered to make the arrangements for its production. I have talked to a company in the Slate Valley and have drawn up a design. Can you take a look at the design and let me know if it is ok. I kept it simple, without repeating things (like the date of the first gymanfa, the definition of a gymanfa, ect) that are on the other plaque which it will hang next to and supplement. The verse at the bottom is from "Niagara," the hymn written for the 50th anniversary and to be sung at our ceremony. Once I get your ok, I will send the design on to the folks at "Etched in Stone" in the Slate Valley for an estimate. I am asking for a 9x12 plaque in either red or green slate-distinctive colors of the New York Slate Valley which will distinguish the plaque nicely from the older plaque of Welsh black slate and provide a nice symbolism of our immigrant heritage. Mary Lou Willetts, the director of the Slate Valley Museum, has volunteered to bring the plaque with her to the festival.

John

5/21/2004

Draft

I like this title, 1979 Event
DIAMOND JUBILEE CELEBRATION was Golden
Friday September 3, 2004 3 pm. Jubilee.
Goat Island See copy

21 May '04

Welcome.....Lynn Owens-Whalen
President of WNGGA

Hymn....." " " " " "
Song leader, Lloyd Savage

Historical Review.....Col. Alfred Reese
"Seventy Five Years...and Still Thriving"

Remarks.....Park Commission
Mayor Vincent Manello
of Niagara Falls

Presentation of Plaque.....Dr. John Ellis
Executive Director, WNGGA

Prayer.....Rev. Richard Baskwill
Vice President, WNGGA

Hymn " " " " " "

Beverly,

Here is program to date.
Some info yet to fill in. Could
this have a full page in program
Book? Space at the bottom
Could contain some info about
the plaque, ok?

Robert.

THE WELSH NATIONAL Gymnafia Gannu Association, Inc.

National Officers

President:

Dr. David L. Mandry
P.O. Box 617
Ravenswood, W. Va. 26164

Recording Secretary:

Mrs. Alice Deistoth
804 Philadelphia Avenue
Silver Springs, Maryland 20910

Vice President:

Rev. J. Humphreys Jones
31 Melrose Avenue
Toronto, Ont., Canada
M5M 1Y6

Immediate Past President:

Miss Eluned M. Thomas
1360 York Mills Road,
Don Mills, Ont., Canada
M3A 2A3

Secretary:

Mr. Jack Meadows
4034 Southern Boulevard
Youngstown, Ohio 44512

Ex-Officio Vice President:

Mrs. Walter B. Flinchum
President of The Women's
Welsh Clubs of America

Treasurer:

Mr. D.M. Edwards
711 Citizens Building
Cleveland, Ohio 44114

Chairman of the Endowment Fund

Mr. Paul E. Stevens
7191 North Lima Road
Poland, Ohio 44514

National Board of Trustees

Mr. Glyndwr Abraham
Delta, B.C., Canada

Rev. Neal Lloyd
St. Paul, Minnesota

Miss Donna Davies
San Francisco, Calif.

Mrs. Irene Pritchard
Philadelphia, Pa.

Mrs. Emmaline Davies
Portland, Oregon

Miss Helen F. Richards
Evanston, Illinois

Miss Elisabeth E. Griffith
Abington, Pa.

Mr. Owen C. Roberts
Montreal, Quebec, Canada

Mr. Tal Griffiths
Ottawa, Ontario, Canada

Dr. Islyn Thomas, O.B.E.
Madison, N.J.

Mr. William G. Griffiths
Rye, N.Y.

Mr. Cyril L. Watkins
Clearwater, Florida

Mr. A.R. Isaac
Cleveland, Ohio

Mr. E.I. Watkins
Windsor, Ontario, Canada

Miss Elma V. Jones
St. Paul, Minnesota

Mr. Norman E. Williams
Marcellus, New York

The Golden Jubilee Welsh National Gymnafia Gannu Niagara Falls, New York General Schedule

Thursday, August 30, 1979

2:30 PM

Registration - Hilton Hotel Ballroom Foyer

Friday, August 31, 1979

8:00 AM

Registration - Hilton Hotel Ballroom Foyer

2:30 PM

Plaque Dedication - Goat Island

3:30 PM

Trustees Meeting - Room 238 - Hilton Hotel

8:00 PM

Noson Lawen - Convention Center Ballroom

10:00 PM

Te Bach - Hilton Hotel Ballroom

Saturday, September 1, 1979

8:00 AM

Registration - Hilton Hotel Ballroom Foyer

9:00 AM

The Welsh National Gymnafia Gannu Association

Annual General Meeting

1:00 PM

WAYCUS Election of Officers - Hilton Hotel -

International Room

1:00 PM

Ninnau Editorial Council Meeting (place to be

announced)

2:00 PM

Awr-y-Plant - Hilton Hotel Ballroom

2:30 PM

Trustees Meeting - Room 238

Hilton Hotel

6:30 PM

The Gymnafia Gannu Banquet & Concert

Convention Center Ballroom

Sunday, September 2, 1979

8:00 AM

WAYCUS Breakfast - Hilton Ballroom

9:00 AM

Registration - Convention Center Foyer

10:30 AM

Church Service - Convention Center Ballroom

2:30 PM

Gymnafia Gannu - Convention Center Ballroom

7:00 PM

Gymnafia Gannu - Convention Center Ballroom



Bernadette Castro
Commissioner

New York State Office of Parks, Recreation and Historic Preservation
Western District-Niagara Frontier Region
Niagara Reservation State Park, PO Box 1132, Niagara Falls, New York 14303-0132

716-278-1770
FAX: 716-278-1744
TDD: 716-278-1749

Edward J. Rutkowski
Assistant Deputy
Commissioner

PERMIT AGREEMENT

This permit, made the 5th day of May, 2004, by the New York State Office of Parks, Recreation and Historic Preservation, with offices at Prospect Park, Niagara Falls, County of Niagara, State of New York, is hereby given to:

WNGGA (Welsh National Gymanfa Ganu Association Inc.
Dr. John Ellis, Executive Director
P.O. Box 215
Hartland MI 48353-0215

Copy sent to
Myfanwy &
Rev Hughes
5-10-04

for the purpose of operating or conducting the following function:

DESCRIPTION: COMMEMORATION OF WNGGA PLAQUE

LOCATION: GOAT ISLAND

AREA: The Meadow, Three Sisters Picnic Area/ Stage Area

TIME: 2:30 p.m. to 4:30 p.m.

DATE: Friday September 3, 2004

NUMBER ATTENDING (APPROX) : 700 to 900

SEE CONDITIONS ON REVERSE SIDE

Cc: Park Police
Operations
Manager

An Equal Opportunity/Affirmative Action Agency

 printed on recycled paper

CONDITIONS

1. This permit is subject to the rules and regulations of the Office of Parks, Recreation, and Historic Preservation.
2. Certificate of Insurance on file in Operations Office
3. Park Manager Cindy Harris is to be contacted 2 weeks prior to event to go over final arrangements. She can be reached at (716) 278-1750.
4. All buses MUST park in lot #3 on Goat Island.
5. Any bus that stays will be charged \$25.00 cars will be charged \$8.00 per vehicle.
6. Permittee is responsible for the sound system and chairs. This includes set up and removal.

NIAGARA FRONTIER STATE PARK & RECREATION COMMISSION

By Robert S. Traser

Regional Operations Office
278-1785

Buffalo

Karen Ellis

From: "Rick Bellwood" <buck@ei.net>
To: "Ellis, John" <ellisj@ei.net>; "Lynn Owens-Whalen" <lowens-whelen@ei.net>;
<WNGGA@ei.net>
Sent: Wednesday, April 07, 2004 9:36 PM
Subject: Re: Goat Island Ceremony

You have my vote of approval, John. I think that's a very nice idea.

Myfanwy

----- Original Message -----

From: "Ellis, John" <ellisj@ei.net>
To: <lowens-whelen@ei.net>
Cc: <buck@ei.net>
Sent: Wednesday, April 07, 2004 8:45 PM
Subject: Goat Island Ceremony

Dear Lynn and Myfanwy,

We received a phone call from Robert Hughes today in regards to the Goat Island ceremony to be held in Buffalo. Robert indicated that for the ceremony he will need a Master of Ceremonies and someone to speak on behalf of the WNGGA. He recommended that the President act as Master of Ceremonies and that the Executive Director provide the comment on behalf of the association. I am very happy to do this, however, an alternative would be to bestow this honor upon Alf Reese. Given the historical and commemorative nature of the ceremony and Alf's recent work on the history, this seems natural and nice recognition of Alf's service. If you two are in agreement with this, I will let Robert know and will contact Alf to see if he is willing.

JE

4/8/2004

Karen Ellis

From: "Rick Bellwood" <buck@>
To: <Jecowan10@>
Cc: <WNGGA@cc>; "Martha Davies" <cariad@>; "Berwyn Jones" <berwynjones@>
Sent: Friday, March 26, 2004 2:17 PM
Subject: Re: Goat Island. Friday September 3, 2004

Dear Robert,

It's nice to hear from you, and great to be able to correspond by emails.

Thank you for the work you have done, and the information you have supplied below. We will discuss the numbers and figures in Peterborough.

However, we cannot change the time to a 2:30 start instead of the 3 pm we had originally arranged. The Registration books have already been printed and mailed with the 3 pm time listed. All advertising lists a 3 pm start also.

Furthermore, all other events on Friday have been arranged with a 3 pm start in mind, and I can't see changing all seminars, meetings, tours and events at this stage.

The tour company suggests using 13 buses, which should get everyone off the property by 4:15. I would think that's early enough for family picnics.

Sincerely,
 Myfanwy

----- Original Message
From: Jecowan10@>
To: buck@>
Sent: Thursday, March 25, 2004 4:34 PM
Subject: Goat Island. Friday September 3, 2004

To: Ms. Myfanwy Davies (buck@>
From: Robert Hughes
Subject: Goat Island. Friday 3 September 2004
Date: 25 March 2004

I met last Thursday with Cynthia Harris, Park Manager. Also present were the Park Director and Supervisor of Maintenance.

We have our Special Use Permit for the use of the Meadow at Three Sisters Picnic Area. We also have the Certificates of Liability Insurance, original in the Park file and I have a copy.

The Celebration is scheduled for 2:30, ending at about 3:15. They wanted the earlier time because that picnic area will be used by many other people at supertime (beginning of Labor Day weekend). Maintenance will be ready to help with traffic flow and to keep the Rest Rooms clean.

Buses may stop to unload at the entrance to the picnic area -- even though a sign there says

3/26/2004

"no bus unloading." How many buses are available? There will be a charge for buses parked in Lot 3 during the ceremony.

Present charge is \$25.00 per bus. The rate is being evaluated now and may be less, (not more).

I have a quote for chair rental from a local caterer, Hank Parkers Rental of Fairport, NY at 89 cents per chair plus 20 cents to set up/take down. The cost for 900 chairs would be \$981.00. Do we need 900? More? Or less? The estimate given to me for the Use Permit was 700 to 900.

I have spoken with several people about persons who may take part in the Celebration, will have names available in time for the Trustees meeting in Petersborough. I will not be able to attend. My wife is having surgery on 19 April, a hip replacement, so I will be in Akron.

You may reply to me at <jecowan10>

3/26/2004

Karen Ellis

From: "Rick Bellwood" <buck@niagara.com>
To: "WNGGA" <wnnga@r...>
Sent: Friday, March 12, 2004 5:04 PM
Subject: Re: Niagara Parks Contract

Hi Karen,

I guess one of us should call Robert to ask him to check in this folder for a copy of the contract. Would you like to do it, or should I?

Question. Does he just want a copy for his records or is there some problem we should know about?

Regardless, I think either you or I should have a back-up copy in our files. If Robert has a copy, maybe we could get him to photocopy it for us.

Myfanwy

----- Original Message -----

From: "WNGGA" <wnnga@...>
To: "Myfanwy Davies" <buc...>
Sent: Wednesday, March 10, 2004 9:55 PM
Subject: Fw: Niagara Parks Contract

> Myfanwy,

>

> Please see below for Ellis Jones' response regarding the contract with New
> York State Parks. I'll let you decide how you want to handle it from
here.

> If I can be of help, please let me know

>

> Karen

>

> ----- Original Message -----

> **From:** "Ellis Jones" <ellis@...>
> **To:** <wnnga@c...>
> **Sent:** Wednesday, March 10, 2004 3:25 PM
> **Subject:** Niagara Parks Contract

>

>

>> Hi Karen:

>>

>> The folder with the information on the Niagara Falls (New York State
>> Parks) contract information was given to Robert Hughes sometime last
>> summer. I did go through it with him and pointed out that the New York
>> Parks groups did need to have a contract signed and returned to them. I
>> didn't keep any of the stuff nor any copies of the stuff--he should have
>> it all in one folder.

3/13/2004

>>

>> As I recall, I did mention to him a year ago that the contract needed to
>> be signed and sent back to the Park folks which I assume he did. If he
>> doesn't have a copy, perhaps a contact with the Cindy Harris would be
>> appropriate to see if she has the original.

>>

>> Hope this helps.

>>

>> Ellis J.

>>

3/13/2004



Bernadette Castro
Commissioner

New York State Office of Parks, Recreation and Historic Preservation
Western District-Niagara Frontier Region
Niagara Reservation State Park, PO Box 1132, Niagara Falls, New York 14303-0132

Cynthia L. Harris
N.Y. State Parks & Recreation
Niagara Frontier Region
Prospect Point, P.O. Box 1132-Niagara Falls, N.Y.

716-278-1770
FAX: 716-278-1744
TDD: 716-278-1749

Edward J. Rutkowski
Assistant Deputy
Commissioner

July 23, 2002

Dr. Ellis J. Jones, Executive Director
Gymanfa Ganu Association
Gustavus Adolphus College Box B47
800 West College Avenue
St. Peter, MN 56082-1498

Dear Ellis:

It was our pleasure to meet with you to discuss plans for your event in 2004.

Enclosed is a map of the area we discussed with the stage and parking lot 3. Also enclosed is an application for the special use permit and the insurance certificate wording required for the policy.

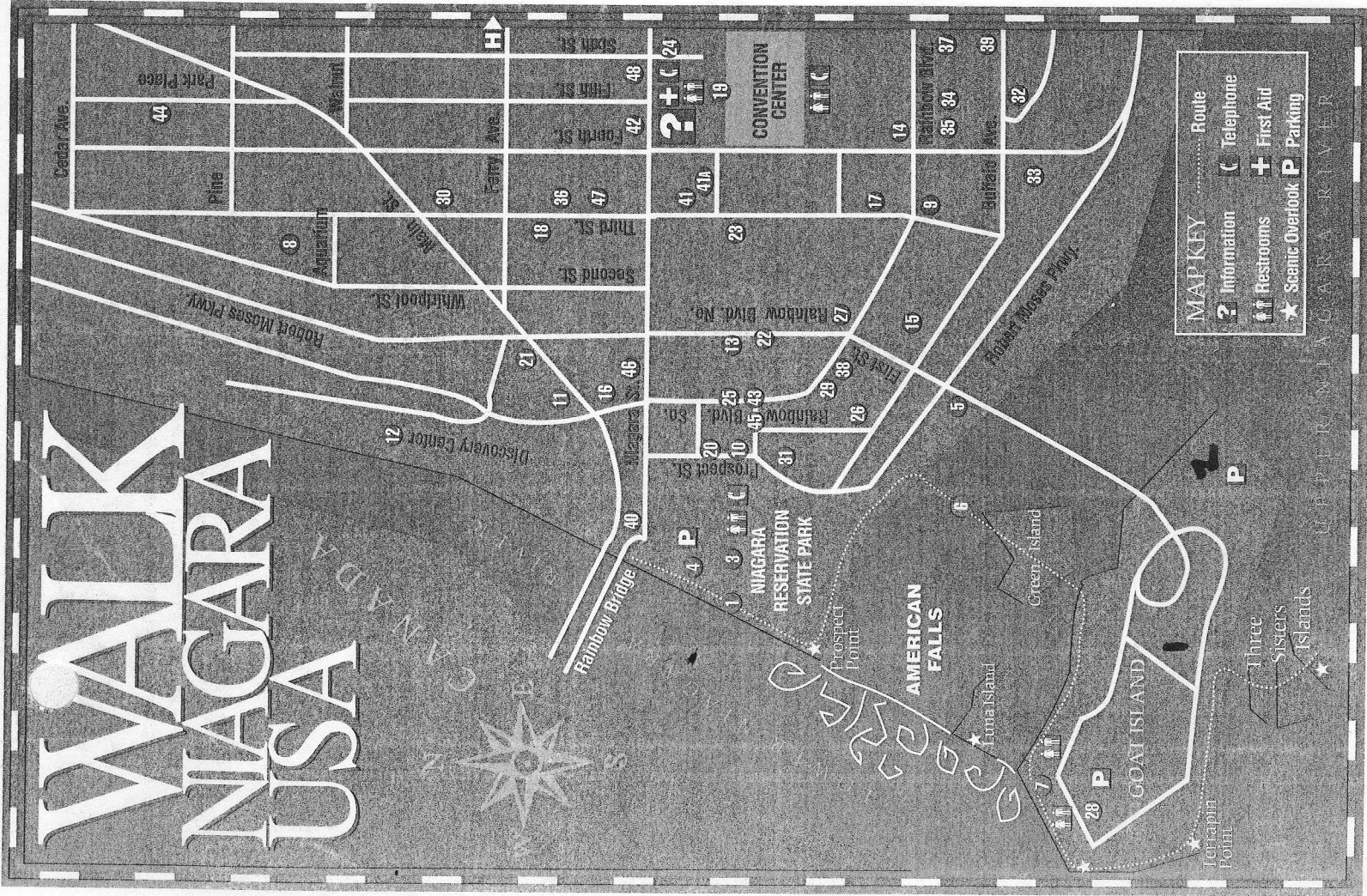
This can be returned to me at the above address and I will forward your permit to you. If you have any concerns please feel free to contact me. I have enclosed my business card.

Sincerely,

Cynthia L. Harris, Park Manager

An Equal Opportunity/Affirmative Action Agency

printed on recycled paper

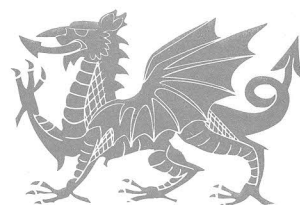


John-FYI

The figure 1 indicates the meadow area where we will have the service, the stage is there. 2 is the parking lot for bus and private cars.

The Welsh National Gymanfa Ganu Association, Inc.

(Founded 1929)



BOARD OF TRUSTEES

Executive Committee

Ms. Lynn M. Owens-Whalen, President
6015 Dunbar Street
Vancouver, British Columbia V6N 1W8
(lowens-whalen@telus.net)

Rev. Richard Price Baskwill
Vice President
Lutherville, Maryland
(rbaskwil@bcpl.net)

Ms. Myfanwy Sian Davies
Secretary
Ottawa, Ontario
(buck@eisa.com)

Mr. Huw Seiriol Williams
Treasurer
Cumming, Georgia
(huw.williams@att.net)

Dr. Alan Upshall
Past President
Kenmore, Washington
(aupshall@hotmail.com)

Mrs. Martha A. Davies
Trustee At-Large Member
South Hadley, Massachusetts
(cariad@the-spa.com)

Trustees

Mrs. Olwen Joyce Anderson
Selinsgrove, Pennsylvania

Janet M. Briggs
Jarpon Springs, Florida

Mrs. Connie Holt Claypool
Grand Rapids, Minnesota

Dr. John S. Ellis
Flint, Michigan

Mr. David W. Evans
Lebo, Kansas

Mr. T. E. Field
Whitby, Ontario

Ms. Trudy Lyndall Howells
Philadelphia, Pennsylvania

Rev. Robert D. Hughes
Akron, Ohio

Dr. Berwyn Emrys Jones
Evergreen, Colorado

Mr. Geraint Herbert Jones
Willowdale, Ontario

Dr. Keith Davies Jones
Winnipeg, Manitoba

Mrs. Myra Thomas Lawrence
Montecito, California

Mrs. Joan Owen Mandry
Lisbon, Ohio

Ms. Ann M. McFerrin
Kansas City, Missouri

Mrs. Gerri Baker Parry
Seattle, Washington

Mrs. Sheila M. Dey Pepper
Nepean, Ontario

Mr. Robert H. Roser
Stafford, Virginia

Ex Officio Vice Presidents

Ms. Elinor Bennett, President
Cymru A'r Byd
Caernarfon, Gwynedd, Wales

Mrs. Nanette E. Wilde, President
Women's Welsh Clubs of America
Cuyahoga Falls, Ohio

Mr. Russell Williams, President
National Welsh American Foundation
Nokomis, Florida

24 October 2003

Dr John Ellis
WN664
PO Box 215
Hartland, Michigan

Dear John,

I am sending you some information about the Goat Island event for NAFOW, 2004.

The main thing is the need for the Insurance Certificate. The rest is for your file.

Last April (after Stratford) I spent some time at the Park and talked with Cindy Harris, the Park Manager on the phone.

We agreed that I would come to Niagara Falls about this time of the year. I will be going up there in the next few weeks.

Attached is a list of enclosures with notes; what has been done and still needs to be done.

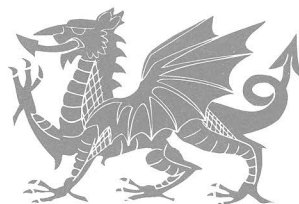
Robert Hughes.

International Headquarters

Dr. Ellis J. Jones, Executive Director
Gustavus Adolphus College / Box B47 / 800 West College Avenue / St. Peter, MN 56082-1498
Phone: 507-933-7540 / (toll free) 877-831-0563 / FAX: 507-933-6284 / e-mail: ellis@gustavus.edu
Web site: <http://www.wngga.org>

The Welsh National Gymanfa Ganu Association, Inc.

(Founded 1929)



1. Copy of Cindy Harris' letter to Ellis Jones.
2. The map she refers to in the letter
3. List of what is needed for the permit
4. Two copies of "Special Use Permit"
(this looks to me like the actual permit, but it is what she sent to Ellis and Cindy and I discussed it. She told me what info should be on it).
One copy is filled in with the necessary data. The other is blank. Use it, neatly typed.
I thought there was a place for an "official signature" - yours, but apparently not. I have told her we were changing Executive Director as of 1 September.
Perhaps you should send a cover letter + make it official.
5. Insurance Certificate wording.
This would be a rider to our regular policy for a one-time-event.

File - Buffalo

MEMO

TO: Myfanwy Davies
Robert Hughes
John Ellis
Ellis J.
FROM: Ellis Jones
DATE: September 16, 2003
SUBJECT: Song Sheets From 1929

Following the Grand Concert in Richmond, as we rode on the bus back to the Richmond Inn, someone in the bus started singing some hymns and it flashed through my mind that next year in Buffalo, as the buses go to and from Goat Island, it would be kind of "neat" to have given everyone a copy of the song sheets which were used in 1929.

Sooooo, before packing them to ship to Michigan, I made a photo copy of what we have in the archives for the 1929--the four pages of songs. Enclosed to each of you is a photocopy of the photocopy in case there might be some interest in using them next year.

Onward!

SACRED SONG FESTIVAL

(CYMANFA GANU)

Niagara Falls, N. Y., Sept. 1, 1929

Auspices

St. David Society, Youngstown, Ohio

1 DIADEM

All hail the power of Jesus' name!
Let angels prostrate fall,
Let angels prostrate fall;
Bring forth the royal diadem,

CHORUS

And crown Him, crown Him, crown
Him,
And crown Him Lord of all.

Crown Him, ye martyrs of your God,
Who from His altar call,
Who from His altar call;
Extol the stem of Jesse's rod,

CHORUS

Ye seeds of Ishael's chosen race,
Ye ransomed of the fall,
Ye ransomed of the fall;
Hail Him who saves you by His
grace.

CHORUS

Let ev'ry tribe and ev'ry tongue
On this terrestrial ball,
On this terrestrial ball;
To Him all majesty ascribe,

2 ADESTE FIDELES

(Oh Come, All Ye Faithful)
Oh come, all ye faithful,
Joyful and triumphant,
Oh come ye, oh come ye to
Bethlehem;
Come and behold Him
Born the King of Angels;

Oh come, let us adore Him,
Oh come, let us adore Him,
Oh come, let us adore Him,
Christ, the Lord.

Sing, choirs of Angels,
Sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heav'n above;
Glory to God, all glory in the
highest;

Yea, Lord, we greet Thee,
Born this happy morning,
Jesus, to Thee be all glory giv'n;
Word of the Father,
Now in flesh appearing;

3 CWM RHONDDA

Arglwydd, arwain trwy'r anialwch
Fi, berein gwaeth ei wedd,
Nad oes ynof north na bywyd.
Fel yn gorwedd yn y bedd:
Hollalluog
Ydw'r un a'm cwyd i'r lan.

Ymddiriedaf yn Dy allu,
Mawr yw'n gwaith a wne'st
erioed;
Ti gi'st anghu, Tig'st uffern,
Ti ge'st Satan dan Dy droed:
Pen Calforia,
Nac aed hwnw byth o'm cof.

Guide me, O Thou Great Jehovah,
Pilgrim through this barren land;
I am weak but Thou art mighty,
Hold me with Thy powerful hand
Bread of heaven,
Feed me now and evermore.

When I tread the verge of Jordan,
Bid my anxious fears subside;
Death of deaths and hell's destruc-
tion,
Land me safe on Canaan's side;
Songs of praises
I will ever give to Thee

4 MAESGWYN

O Fendigaid Geldwad,
Clyw fy egwan gri!
Crea ddellw'th gariad
Yn fy enaid i;
Carwn Dy gymundeb
Nefol, heb, wahan,—
Gwelwn wedd Dy wyneb,
Ond cael calon lan.

Plygaf i'th ewyllys,
Tawaf dan bob loes,
Try pob Mara'n felys,
Braint fydd dwyn y groes;
Molaf Dy drugaredd
Yn y peiriau tan:
Digon, yn y diwedd,
Fydd cael calon lan.

O fendigaid Arglwydd,
Ar fy nhaith trwy'r byd,
Gwynned Dy sancteiddrwydd
Ddydd'au'm hoes i gyd!
Anghu dry'n dangnefedd,
Try y Farn yn gan;
Nefoedd wen ddiddiwedd
Fydd i'r galon lan. Amen.
PEDROG.

MAESGWYN

Tell! Oh, tell the story,
Of the Sacrifice,
On the Cross of Calvary
Where the Saviour died.
Crown the Great Redeemer,
Lord of Heaven and Earth.
Crown Him, all ye people
For Redemption's Birth.

Blow aloud your trumpets,
Loud Hosannas sing.
Join Angelic voices,
Let Salvation ring.

Crown the Great Redeemer,
Lord of Heaven and earth,
Crown Him, all ye people,
For Redemption's Birth.

DAVID PARKER REESE.

5 BRYN CALFARIA

Cymer, Iesu, fi fel 'r ydwyf,
Fyth ni allaf fod yn well;
Dy allu Di a'm gwna yn agos,
F'ewyllys i yw myn'd yn mhell:
Yn Dy glwyfau
Bydda'i'n unig fyth yn iach.

Gwaed Dy groes sy'n c'odi 'fyny
'R eiddil yn goncwerwr mawr;
Gwaed Dy groes sydd yn darostwng
Cewri cedryn fyrdd i lawr:
Gad im' deimlo
Awel o Galfaria fryn.

With a breeze from Calvary,
Take me as I am, O Saviour,
Better I can never be;
Thou alone canst bring me nearer,
Self but draws me far from Thee;
I can never
But with'n Thy wounds be saved.

Calvary's blood the weak exalteth
More than conquerors to be,
Calvary's blood the strong abaseth
My'ad hosts to bow to Thee;
O revive me

6 ABERYSTWYTH

Beth sydd imi yn y byd
Ond gorthrymder mawr o hyd?
Gelyn, ar ol g'eyn, sydd
Yn fy ngh'wyfo nos a dydd.
Meddyg archolledig rai,
Tyr'd yn faun i'm hiachau;
Yna canaf am Dy waed
Nes meddiannu 'r nefol wlad.

O! na allwn, tra fawn byw,
Rodia bellach gyda 'm Duw;
Treulio f' or'au iddo 'n llwyr
O foreuddydd hyd yd hwyr!
Ieus hawddgar! tyr'd llawr,
Gad i'm wel'd Dy wedd yn awr;
Yna canaf am Dy waed
Nes meddiannu 'r nefol wlad

Jesus lover of my soul,
Let me to Thy bosom fly,
While the nearer waters roll,
While the tempest still is high,
Hide me, O my Saviour, hide,

Tell the storm of life is past;
Safe into the haven guide,
O receive my soul at last.

Plenteous grace with Thee is found,
Grace to cover all my sin;
Let the healing streams abound,
Make and keep me pure within;
Thou of life the Fountain art,
Freely let me take of Thee;
Spring Thou up within my heart,
Rise to all eternity.

7 DIES IRAE

Duw mawr! pa beth a welaf draw
Diwedd a braw i'r hollfyd!
Mi wela'r Barnwr yn neshau
Ar glaer gymylau tanllyd:
Yr udgorn mawr yn seinio sydd,
A'r beddau'n rhoi eu meirw'n rhydd,
I wae, neu ddyd o wynfyd.

Great God! what do I see and hear?
The end of things created!
The Judge of mankind doth appear
On clouds of glory seated!
The trumpet sounds: the grave
restore
The dead which they contained
before;
Prepare, my soul, to meet Him.

Great God! what do I see and hear?
The end of things created!
The Judge of mankind doth appear,
On clouds of glory seated!
Beneath His cross I view the day
When heaven and earth shall pass
away,
And thus prepare to meet Him.

8 CRUG-Y-BAR

Cawn esgyn o'r dyrys anialwch,
I'r beraidd Baradwys i fyw;
Ein hen'lad lludded'g ga'ff orphwys
Yn dawel ar fynwes ein Duw;
Dihangfa dragwyddol geir yno
Ar bechod, cystuddiau, a phoen,
A gwledda i oesoedd diderfyn
Ar gariad annhraethol yr Oen.

O fryniau Caersalem ceir gweled
Holl da'th yr anialwch i gyd;
Pryd hyn y daw troion yr yrfa
Yn felus i lanw ein bryd;
Cawn edrych ar stormydd ac ofnau,
Ac angeu dychrynlllyd, a'r bedd,
A ninnau'n ddiangol o'u cyrhaedd,
Yn nofio mewn cariad a hedd.

We'll soar from the wilderness
dreary
To Paradise, home of the blest,
Our souls from their pilgrimage
weary,
On God's sheltering bosom shall
rest;
We there shall find refuge forever
From sin, from affliction, from
pain,
Enjoying through ages unnumbered
The love of the Lamb that was
slain.

9 SEND THY SPIRIT

(Alexander)

Yn dyfroedd mawr a'r tonnau
Nid oes neb a ddeil fy mhen,
Ond fy annwyl Briod Iesu
A fu farw ar y pren:
Cyfaill yw yn afon angeu
Ddeil fy mhen yn uwch na'r don,
Golwg arno wna i mi ganu
Yn yr afon ddofon hon.

O anfeidrol rym y cariad!
Anorchfygol ydyw'r gras;
Digyfnawid yw'r addewid,
Pery byth o hyn i meas.
Hyn yw'm hangor ar y cefnfor,
Na chyfnawid meddwl Duw:
Fe addawodd na chawn farw,
Yng nghlwyfau'r Oen y cawn i
fyw. Amen.

Send Thy Spirit, I beseech Thee,
Gracious Lord, send while I pray;
Send the Comforter to teach me,
Guide me, help me in Thy way.
Sinful, wretched, I have wandered
Far from Thee in darkest night;
Precious time and talents squandered.—

Lead, O lead me into light

Thou hast heard me light is breaking
Light I never saw before
Now my soul, with joy awaking,
Gropes in fearful gloom no more.
O the bliss! my soul, declare it,
Say what God has done for thee;
Tell it out, let others share it—
Christ's salvation, full and free.

Multitudes, whom Thou are seeking,
Seek for Thee this very hour;
Savior, let them hear Thee speaking,
Come with soul-converting pow'r.
Lo, He comes—the ransomed own
Him:

This the song I hear them sing:—
"In my heart I will enthrone Him,
Christ, my Savior, Lord and King.

10 TANYMARIAN

Rhwn sy'n gyrru'r mellti hedeg,
Ac yn rhodio brig y don,
Anfon saethau argoeddiadau
I galonnau'r oedfa hon:
Agor ddorau hen garcharau,
Achub bentewynion tan;
Cod yr eiddil gwan i fyny,
Dysg i'r mudan se'nio can.

Llama, Arglwydd, dros y brynïau,
Doed y dyddiau pur i ben
Pan fo Seion trwy farw lwyddiant
Yn ben moliant is y nen:

Enw'r Iesu gaffo'i barchu
A'i ddychafu trwy bob gwald;
Miloedd ddelo i gofleid'o
Iachawdwriaeth yn y gwaed!

Amen

Holy Source of consolation,
Light and life Thy grace imparts;
Visit us with Thy compassion;
Guide our minds and fill our
hearts.
Heavenly blessings, without measure
Thou canst bring us from above;
Lord, we ask that heavenly treasure,
Wisdom, holiness, and love.

Dwell within us, blessed Spirit;
Where Thou art no ill can come;
Bless us now, through Jesus' merit;
Reign in every heart and home.
Saviour, lead us to adore Thee,
While Thou dost prolong our days;
Then, with angel hosts before Thee,
May we worship, love, and praise.

11 BABEL

Bydd myrdd o ryfeddodau
Ar doriad bore wawr,
Pan ddela plant y tonnau
Yn iach o'r cystudd mawr;
Oll yn eu gynau gwynion,
Ac ar eu newydd wedd,
Yn debyg idd eu Harglwydd,
Yn dod i'r lan o'r bedd.

Daw dydd o brysur bwysio
Ar grefydd cyn bo hir,
Ceir gweld pwy sydd a sylwedd,
A phwy sydd heb y gwir;
O Dduw, rho im' adnabod
Ar f'ysbryd ol Dy law,
Can's dyna'r unig ddelw
Arddelir ddydd a ddaw. Amen.

Unnumbered are the marvels
The last Great Day shall see,
With earth's poor storm-tossed
children
From tribulation free;
All in their shining raiment
Transfigured, bright and brave,
Like to their Lord ascending
In triumph from the grave.

12 ANDALUSIA

O Dduw! rho im' Dy hedd,
A golwg ar Dy wedd,
A maddeu nawr fy melau mawr,
Cyn 'r elwy i lawr i'r bedd:
Ond im' gael hyn, nid ofna' i'r glyn,
Na cholyn angeu'n hwp;
Dof yn Dy law i'r ochor draw,
Heb friw na braw, ryw ddydd a
ddaw,
Uwchlaw pob loes a chlwy! Amen.

O God! Thy strength impart;
Thou know'st my sinful heart
Is ever prone to wander, lone,
Without a guide or chart;
Oh guide Thou me, that I may see,
The path that leads to Thee;
I would obey; then, come what may,
I'll never stray, but praise alway
Thy love that sansomed me. Amen.